

E1 - Wandering Core Gundam

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

This is bad! This is bad!

[00:13] ---

I thought for a Survival mission,
I'd just have to hide till time's up.

[00:17] ---

But what is that thing?

[00:18] ---

How should I know?

[00:20] ---

Wait, who fired a flare?

[00:22] ---

Darn it, I was just going to
run out the clock...

[00:26] ---

It's coming!

[00:33] ---

Stupid thing!

[00:34] ---

Don't!

[00:39] ---

You idiot! Beams won't work.

[00:42] ---

I'll use this!

[00:54] ---

Jump.

[01:03] ---

- A trap?
- An Adzam Leader?

[01:06] ---

That's...

[01:29] ---

- He did it!
- No, not yet.

[01:48] ---

Congratulations!

[01:50] ---

You got a special bonus!

[01:58] ---

What is that Gunpla?

[02:04] ---

You sure you don't want your reward?

[02:07] ---

No. I'm not really collecting it.

[02:10] ---

But I'd like to explore the field
with the time left.

[02:15] ---

- That's fine, but...

- Bye.

[02:17] ---

Hey, you're free, right?

[02:20] ---

Why not join our force--

[02:22] ---

Were you the one that fired the flare?

[02:24] ---

You used us as a decoy
to lure the enemy?

[02:32] ---

Wait...

[02:34] ---

Don't bother.

[02:35] ---

His Gunpla building and control skills
are exceptional.

[02:39] ---

But he's not cut out for team battles.

[02:50] ---

This place... isn't it either.

[04:44] ---

(Wandering Core Gundam)

[04:50] ---

**Gundam plastic models
you build with your own hands**

[04:53] ---

and customize as you please...

[04:55] ---

Gunpla.

[04:56] ---

**In Gunpla Battle Nexus Online,
the next-generation hobby attraction,**

[05:00] ---

**you can become a pilot
and fight Divers from around the world.**

[05:04] ---

It's now had a major update!

[05:07] ---

**A sensation of riding
like never before!**

[05:09] ---

Revamped immersive feeling!

[05:12] ---

**A highly evolved and realistic
battle experience is now possible.**

[05:16] ---

Even larger Dimensions.

[05:20] ---

A wider selection of varied quests.

[05:24] ---

Face the challenge with your friends.

[05:26] ---

(A Secret mission into the unknown)

[05:28] ---

*You'll be the one
to blaze new trails!*

[05:41] ---

**Gunpla Battle Nexus Online
Version 1.78.**

[05:46] ---

Will you be able to survive?

[05:51] ---

Aren't the latest missions realistic?

[05:53] ---

The immersive feeling is so exciting!

[05:56] ---

The NPDs have more personality now, too.

[06:00] ---

Lockon was so sexy.

[06:02] ---

I know what you mean.
Lady Haman smelled so nice.

[06:05] ---

Huh? You smelled her?

[06:13] ---

Hey there.

[06:16] ---

Found you.

[06:19] ---

My name's Kazami.

[06:21] ---

They call me Justice Knight.

[06:23] ---

You can call me Captain too.

[06:28] ---

- Sorry, but...

- Let me tell you!

[06:30] ---

I'm a man who will become a hero.

[06:34] ---

I saw your battle earlier.

Way to go. Um...

[06:38] ---

Hiroto, is it? Let's team up.

[06:42] ---

Lots of high-difficulty missions
after the update.

[06:46] ---

I'm after the special titles given to
the parties that clear them first.

[06:50] ---

Not interested.

[06:51] ---

What? Are you doubting my skills?

[06:54] ---

You know the second Coalition of Volunteers
battle two years ago.

[06:58] ---

The offense captain of Build Divers,
who defeated countless top-rankers

[07:02] ---

and even the Champion himself...

[07:06] ---

I mean, I could've been that.

[07:10] ---

That's how good I am.

[07:12] ---

There he goes again.

[07:15] ---

Last time, he said he was in Avalon.

[07:18] ---

Unbelievable.

[07:20] ---

Oh, wait!

[07:23] ---

Sorry.

But I'm not here to play Gunpla Battle.

[07:29] ---

Aw, man!

[07:39] ---

Good work.

[07:44] ---

Have fun, Hiroto? It's been a while.

[07:48] ---

Mr. Matsumura.

[07:49] ---

The Heisei series mass-produced types
are coming out.

[07:52] ---

Help me build the display models.

[07:55] ---

I'll think about it.

[07:56] ---

Oh yeah!

[07:58] ---

This. You know any pretty girls?

[08:01] ---

Nope.

[08:09] ---

GBN's hero...

[08:17] ---

After all this time...

[08:21] ---

I'm home...

[08:23] ---

Welcome home, Hiroto.

[08:25] ---

Oh, welcome home.

[08:27] ---

Why is Hinata here?

[08:29] ---

Her parents are working
the night shift.

[08:31] ---

I'm at a stopping point,
so I thought we'd cook together.

[08:35] ---

Did you go somewhere?

[08:37] ---

Yeah, I guess.

[08:39] ---

- Let's eat.

- Let's eat.

[08:41] ---

You finished that translation?

[08:44] ---

The medical terms were hard,
but I had Hinata's parents help me.

[08:50] ---

They really saved me.

[08:51] ---

My parents were happy that
they could help.

[08:55] ---

Oh, Mr. Osamu isn't coming.

[08:58] ---

Should I get him?

[08:59] ---

I'll take it to him later.

[09:02] ---

Maybe he's finally getting
some inspiration to write.

[09:08] ---

I hope so.

[09:10] ---

Is Dad in a slump again?

[09:11] ---

The more talented you are,
the worse the writer's block.

[09:15] ---

Seconds?

[09:16] ---

Yeah, thanks.

[09:18] ---

A slump, huh...?

[09:22] ---

So, when are you going
to The Gundam Base next?

[09:25] ---

Why ask that now?

[09:27] ---

Didn't you go today?

[09:30] ---

Yeah...

[09:31] ---

I just happened to feel like it today.

[09:35] ---

I see.

[09:37] ---

Oh yeah, are you free Sunday?

[09:45] ---

It's The Gundam Base.

[09:47] ---

The cafe is hiring.

[09:49] ---

And the pay's not bad.

[09:52] ---

Oh. But you don't need me
for the interview.

[09:56] ---

Oh yeah. You came out here,
so why not log in?

[10:00] ---

Huh?

[10:02] ---

You always carry your Gunpla
with you, right?

[10:08] ---

To log in to GBN when you
just happen to feel like it,

[10:11] ---

you need it with you at all times.

[10:14] ---

It's not like that...

[10:16] ---

That way...

[10:18] ---

When you're playing Gunpla,
Hiroto...um...

[10:25] ---

Anyway, off I go to the interview.

[10:32] ---

Your Gunpla is really cool, Hiroto.

[10:44] ---

No way we'll meet.

[10:51] ---

Darn. Does he not log in that often?

[10:56] ---

Um...

[10:57] ---

Huh? What is it?

[10:59] ---

U-Um...

[11:02] ---

The other day...well...

[11:05] ---

Um...

[11:06] ---

No, I'm sorry.

[11:09] ---

Huh?

[11:13] ---

Hey! Been waiting for you, partner!

[11:17] ---

It's you... again...

[11:18] ---

Just come with me.

[11:34] ---

How can I make friends?

[11:38] ---

- Hey...

- Just come, just come.

[11:44] ---

I heard it's around here.

[11:46] ---

What is?

[11:48] ---

The title reward I mentioned.

[11:50] ---

I heard there's a newly added
hidden mission around here.

[11:55] ---

If I don't enter soon,
someone will beat me to it.

[11:59] ---

Apparently it's a mission
in a new area no one's ever seen.

[12:05] ---

An informant named Yasu told me...

[12:07] ---

That they're recruiting
for a sketchy mission here.

[12:11] ---

- Help!

- Where is it?

[12:13] ---

- Help!

- I don't see it.

[12:16] ---

Please save me!

[12:18] ---

I hear there's a dragon-like NPD.

[12:35] ---

You are...?

[12:39] ---

What was that voice?

[12:41] ---

It came from over here.

[12:44] ---

Save me!

[12:47] ---

Help! Please save me!

[12:50] ---

This is the hidden mission?

[12:54] ---

A dragon?

[12:55] ---

More like a dog.

[12:57] ---

I'm bein'...I mean,

I am being pursued by enemies.

[13:03] ---

I need the great Creator to use
the sacred vessel to protect me.

[13:09] ---

C-Creator...?

[13:11] ---

Is the sacred vessel a Gunpla?

[13:14] ---

A dialogue-based entry...

[13:17] ---

We need to protect you from enemies?

[13:20] ---

Yes, that's right!

[13:24] ---

The battle area?

[13:25] ---

B-Batt...?

[13:26] ---

Your location.

[13:28] ---

Well...around the temple.

[13:31] ---

Number of enemies?

[13:32] ---

Uh? The number is...

[13:34] ---

Lots! Like 30 or 40.

[13:37] ---

- Which is it?

- Time limit?

[13:39] ---

T-Time...?

[13:41] ---

So it's not a time attack.

[13:43] ---

I'm down for anything.

[13:45] ---

I can't let this chance slip by.

[13:47] ---

Hey, you guys are entering too, right?

[13:50] ---

Y-Yes!

[13:57] ---

Alright, let's go!

[13:59] ---

Wait.

[14:00] ---

It could be a high-difficulty mission
with over 40 enemies.

[14:03] ---

We're outnumbered.

[14:04] ---

Don't be silly.

[14:05] ---

It's a secret mission because
you can't enter whenever you like.

[14:10] ---

I'll take out 30.

[14:12] ---

You guys each take out three,
and that should do.

[14:16] ---

There's still one left...

[14:18] ---

Who cares about the small details?!

[14:40] ---

Creators!

[14:42] ---

The Creators really have come.

[14:46] ---

I'm honored!

[14:47] ---

M-My name is Freddie.

[14:50] ---

Creators...?

[14:52] ---

Well, I guess we are builders.

[14:55] ---

B-Builders?

[14:57] ---

This NPD is really over the top.

[15:01] ---

Where are our machines?

[15:02] ---

According to the status,
they're on the field.

[15:06] ---

You're right.

But the specs seem different.

[15:10] ---

Over there, I think.

[15:14] ---

These are them, right?

[15:18] ---

Amazing!

[15:28] ---

Awesome, huh?

This is my beloved Justice Knight.

[15:35] ---

And my partner's machine...

[15:40] ---

It's tiny! How come it's so pint-sized?

[15:44] ---

And your machine...

[15:47] ---

A W-Wodom...

[15:50] ---

Is there a problem?

[15:53] ---

No.

[15:54] ---

And the other...

[15:57] ---

A d-dinosaur?

[16:05] ---

What's wrong with you guys?

[16:06] ---

Are you being serious?

[16:09] ---

I'm the only one
with a proper machine!

[16:17] ---

What?

[16:18] ---

I-It's them!

[16:20] ---

Enemies?

[16:22] ---

Custom Death Army machines?

[16:25] ---

Three of them.

[16:27] ---

Three?

[16:28] ---

I-I'm sorry. I exaggerated.

[16:32] ---

They're purposely missing their shots.

[16:36] ---

This must be the start area
and not a battle area.

[16:41] ---

Whatever. My Justice Knight
will wipe them all out...

[16:57] ---

That woman beat me to the first strike.

[17:01] ---

Darn it!

[17:08] ---

U-Um...

[17:10] ---

You're not going?

[17:13] ---

We don't know the enemy's battle strength.

[17:22] ---

What are you doing?

[17:26] ---

Here I come!

[17:28] ---

It's showtime for superhero
Justice Kazami!

[17:37] ---

Um...go like this and...

[17:40] ---

this!

[17:45] ---

It dodged it!

[17:52] ---

Three-machine formation.

[17:54] ---

The tank-type is the vanguard,
and the floating-type is rear support.

[17:59] ---

No flight ability.

[18:01] ---

Darn! I'll stay back for now.

[18:15] ---

Got you.

[18:27] ---

The enemy's rank
is hard mode, I'd say.

[18:58] ---

Not enough power, as I thought.

[19:18] ---

Core change. Docking, go.

[20:36] ---

Seriously?!

[20:44] ---

Hey...

[20:46] ---

That was dangerous!

[20:49] ---

The other one?

[20:53] ---

It's running away.

[20:56] ---

The clear condition is
to eliminate the enemies.

[20:59] ---

Then...

[21:43] ---

Y-You were all amazing!

[21:47] ---

You Build Divers sure are strong!

[21:54] ---

What is this?

[21:57] ---

Build... Divers?

[22:00] ---

Us?

[22:04] ---

Hey, what do we do?

[22:05] ---

But we're not Build Divers.
Using the same name...

[22:10] ---

Oh, but you said
you used to be in Build Divers...

[22:14] ---

Idiot! That was a figure of speech.

It's not like that!

[22:21] ---

This should be fine.

[22:24] ---

This is a different name.

[22:27] ---

Yeah...

[22:30] ---

But...

[22:37] ---

Hey!

[22:38] ---

Y-You guys?

[22:51] ---

Me? In Build Divers?

[22:54] ---

[24:16] ---

Even it's a stray party, why
am I doing team battles?

[24:20] ---

"Build Divers", it's the
name I want to forget...

[24:25] ---

Next episode, "Unknown Mission"

[24:26] ---

Unknown Mission

Revision #1

Created 2024-01-01 20:02:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:02:33 UTC by whimsee